

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2002

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Ao retratar Agesilau, rei de Esparta, Xenofonte põe em relevo o seu patriotismo e o seu sentido de justiça.

1 Ἄπαντες ἐπιστάμεθα ὅτι Ἀγησίλαος, ὅπου ᾤετο¹ τὴν πατρίδα ὠφελήσειν², οὐ
2 πόνων ὑφίετο³, οὐ κινδύνων ἀφίστατο⁴, οὐ χρημάτων ἐφείδετο⁴, ἀλλὰ καὶ βασιλέως
3 ἀγαθοῦ τοῦτο ἔργον ἐνόμιζεν. Ὅς⁵ καὶ πρὸς τοὺς διαφόρους⁶ ἐν τῇ πόλει ὥσπερ
4 πατὴρ πρὸς παῖδας προσεφέρετο, ἐλοιδορεῖτο⁷ μὲν γὰρ ἐπὶ τοῖς ἀμαρτήμασιν, ἐτίμα
5 δ' εἴ τι καλὸν πράττειεν, ἐχθρὸν μὲν οὐδένα ἡγούμενος πολίτην, ἐπαινεῖν δὲ πάντας
6 ἐθέλων.

Xenofonte, *Agesilau*, VII, 1 e 3 (texto com supressões)
Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1967

Notas:

- ¹ ᾤετο: forma do verbo οἶομαι.
- ² ὠφελήσειν: tem complemento em acusativo.
- ³ ὑφίετο: forma do verbo ὑφίημι (poupar-se a) com complemento em genitivo.
- ⁴ As formas verbais ἀφίστατο e ἐφείδετο têm complemento em genitivo.
- ⁵ Ὅς: refere-se a Agesilau.
- ⁶ διαφόρους: traduza por «adversários políticos».
- ⁷ ἐλοιδορεῖτο: forma do verbo λοιδορέω (repreender, censurar).

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. βασιλέως ἀγαθοῦ (linhas 2-3);
 - 1.2. ἐν τῇ πόλει (linha 3);
 - 1.3. ἐπὶ τοῖς ἀμαρτήμασιν (linha 4).
2. εἴ τι καλὸν πράττειεν (linha 5).
 - 2.1. Classifique a oração transcrita.
 - 2.2. Justifique o modo do predicado.

3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa em que se encontram as seguintes formas verbais:

3.1. ἐπιστάμεθα (linha 1);

3.2. ἐφείδετο (linha 2);

3.3. ἐτίμα (linha 4).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega παιδῶν (linha 4) e as palavras portuguesas **pediatria** e **pedagogo**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **basílica**, **patriarca**, **caligrafia** e **panteísmo**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

A fadiga e os perigos não impediam que Agesilau fizesse aquilo que considerava útil à pátria. Além disso, era muito justo para com os adversários políticos.

Vocabulário:

Impedir: κωλύω (com oração infinitiva).

Útil: ὀφέλιμος, -ον; χρήσιμος, -ον.

Justo: δίκαιος, -α, -ον.

V

A tragédia grega converte o público numa espécie de juiz dos complexos problemas morais em que, por vezes, é difícil separar o justo do injusto. Elabore uma breve composição sobre **A tragédia grega**, desenvolvendo os seguintes tópicos:

- os temas mitológicos na tragédia;
- os principais tragediógrafos gregos, indicando algumas das suas obras.

FIM

V.S.F.F.

122/3

COTAÇÕES

I

- 1. 15 pontos
- 2. 10 pontos
- 3. 15 pontos

II

..... 80 pontos

III

- 1. 12 pontos
- 2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos